



**VOLVO**  
Volvo Car Corporation

30764017 2006-04 Printed in Sweden

VOLVO  
**ACCESSORIES USER GUIDE**



## Disclaimer

Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

as especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

As especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力がありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。

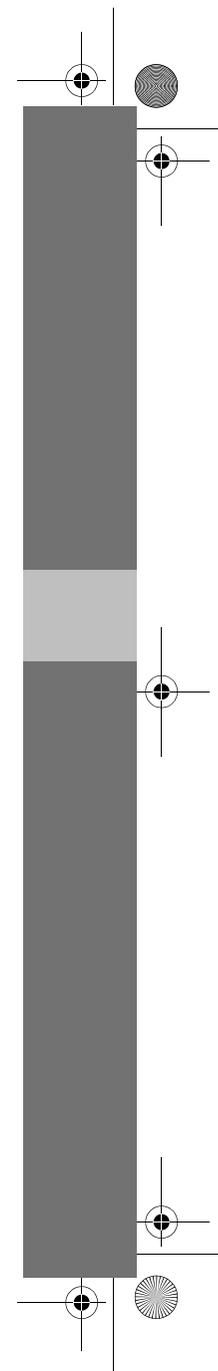
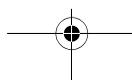


### Vindsurfinghållare

Fastsättning av vindsurfingbrädhållare på lasthållare av vingprofiltyp .....2

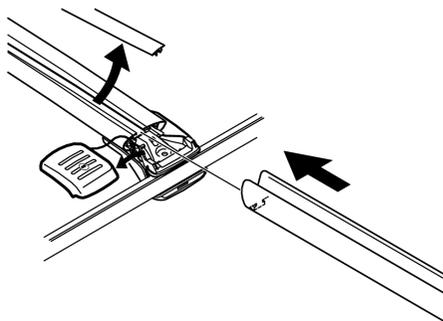
Fastsättning av vindsurfingbrädhållare på lasthållare av oval typ .....3

Fastsättning av vindsurfingbrädhållare på lasthållare med fyrkantprofil .....5

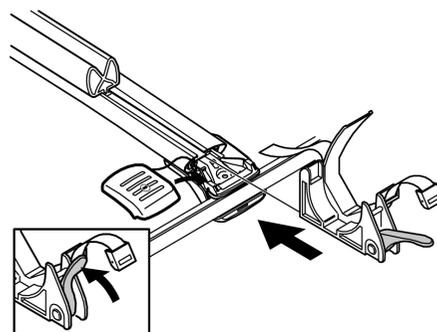


## Vindsurfinghållare

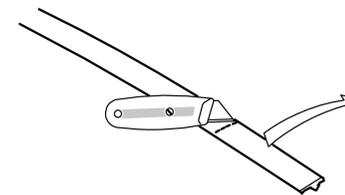
### Fastsättning av vindsurfingbrädhållare på lasthållare av vingprofiltyp



- Ta bort lasthållarens täcklock
- Ta bort t-spårets gummitätning
- Skjut på vindsurfinghållaren i t-spåret till önskad position.



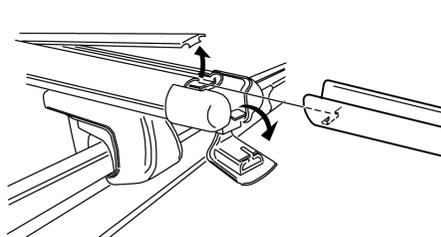
- Ta masthållaren och sätt låsarmen i horisontellt läge.
- Skjut på masthållaren i T-spåret till önskad position.
- Vrid upp låsarmen till vertikalt läge mot stopp.
- Sätt tillbaka täcklocket.



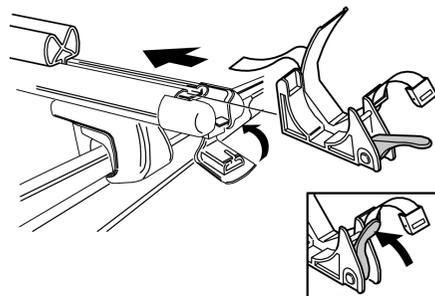
- Mät ut, skär till och sätt tillbaka T-spårens gummitätning så att de täcker de delar av T-spåren som ej täcks av hållarna. Detta för att minska vindbruset.

## Vindsurfinghållare

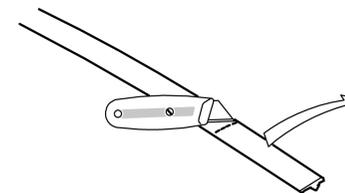
### Fastsättning av vindsurfingbrädhållare på lasthållare av oval typ



- Fäll ut täcklocket på lasthållarens gavel.
- Ta bort T-spårets gummitätning.
- Skjut på vindsurfingbrädhållaren i T-spåret till önskad position.



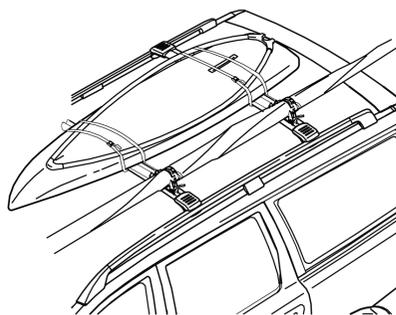
- Ta masthållaren och sätt låsarmen i horisontellt läge.
- Skjut på masthållaren i T-spåret till önskad position.
- Vrid upp låsarmen till vertikalt läge mot stopp.
- Fäll tillbaka täcklocket.



- Mät ut, skär till och sätt tillbaka T-spårens gummitätning så att de täcker de delar av T-spåren som ej täcks av hållarna. Detta för att minska vindbruset.

## Vindsurfinghållare

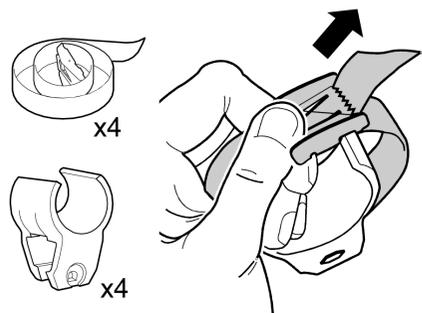
### Fastsättning av vindsurfingbrädhållare på lasthållare av oval typ



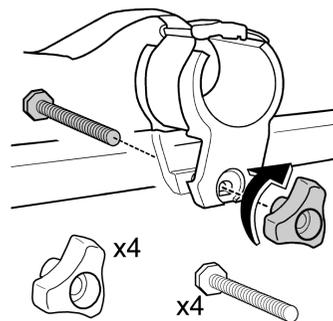
Spänn fast vindsurfingbrädan och masten som bilden visar.

## Vindsurfinghållare

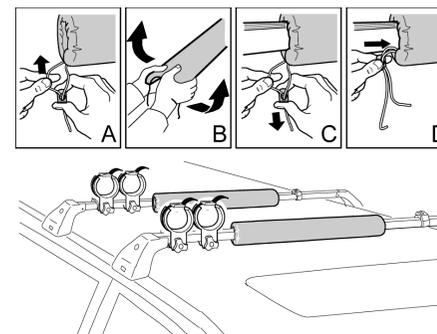
### Fastsättning av vindsurfingbrädhållare på lasthållare med fyrkantprofil



- Trä in spännbanden i masthållarna



- Sätt dit masthållarna på lasthållarna

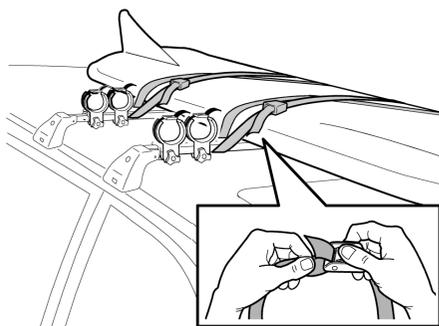


- Sätt dit skydden

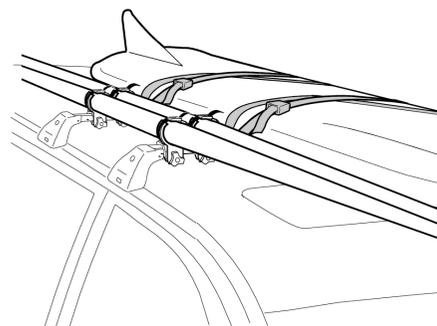
- Peta in snörena i skyddet så att de inte slår mot biltaket.

## Vindsurfinghållare

### Fastsättning av vindsurfingbrädhållare på lasthållare med fyrkantprofil



- Spänn fast vindsurfingbrädan med fören framåt och undersidan vänd uppåt.



- Spänn fast masten.

### Viktigt att tänka på vid yttre last

#### **i** OBS

Kontrollera regelbundet att lasthållarna sitter ordentligt fast.

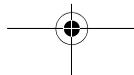
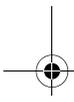
Se bilens instruktionsbok för upplysningar om maximal taklast.

Fördela lasten jämnt över lasthållarna. Lasta inte snett.

Lägg den tyngsta lasten underst.

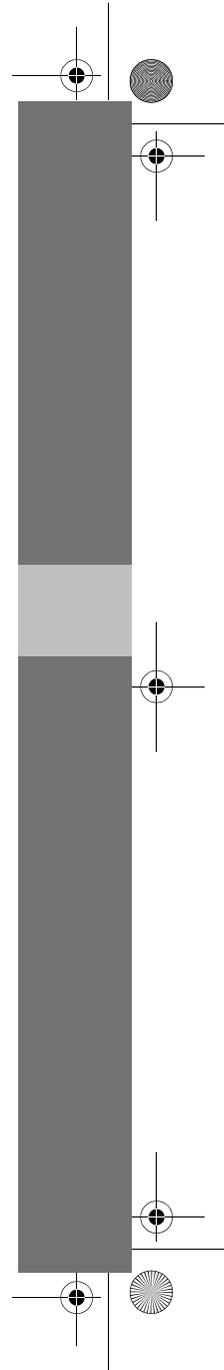
Ta bort lasthållarna då de inte används. Då minskas luftmotståndet och därmed också bränsleförbrukning och vindbrus.

Lasten och dess placering påverkar bilens köregenskaper. Bilens tyngdpunkt ändras vid körning med taklast, vilket påverkar bilens köregenskaper negativt. Anpassa hastigheten därefter. Se vidare i bilens instruktionsbok.



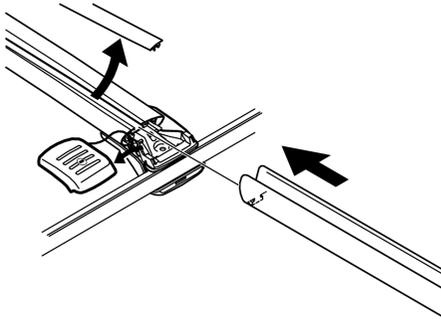
### Windsurf board carrier

Fastening windsurf board carrier on wing profile load carrier .....	8
Fastening windsurf board carrier on oval load carrier .....	9
Fastening windsurf board carrier on square profile load carrier .....	11

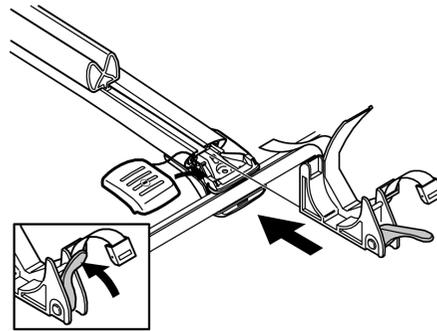


## Windsurf board carrier

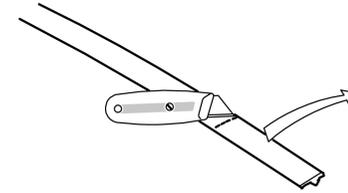
### Fastening windsurf board carrier on wing profile load carrier



- Remove the load carrier cover
- Remove the T-track's rubber seal
- Slide the windsurf board carrier in the T-track to the desired position.



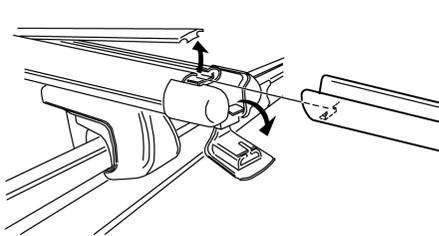
- Grip the mast holder and set the lock arm in the horizontal position.
- Slide the mast holder in the T-track to the desired position.
- Pivot the lock arm to the stop in the vertical position.
- Refit the cover.



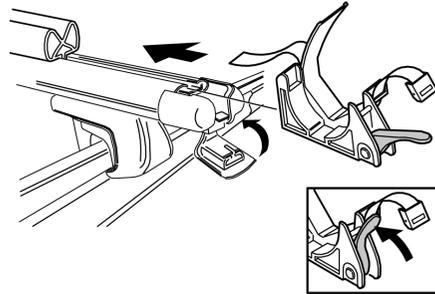
- Measure, cut and reinstall the T-track's rubber seals so that they cover the parts of the T-track that are not covered by the holders. This is to reduce wind noise.

## Windsurf board carrier

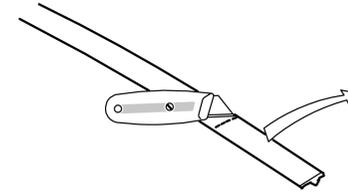
### Fastening windsurf board carrier on oval load carrier



- Open the cover on the load carrier end plate.
- Remove the T-track's rubber seal.
- Slide the windsurf board carrier in the T-track to the desired position.



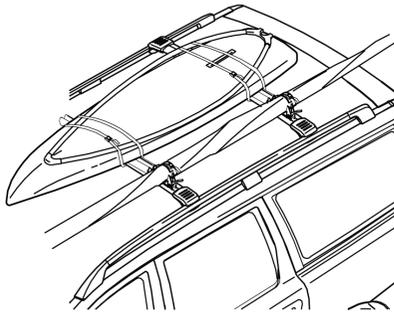
- Grip the mast holder and set the lock arm in the horizontal position.
- Slide the mast holder in the T-track to the desired position.
- Pivot the lock arm to the stop in the vertical position.
- Refit the cover.



- Measure, cut and reinstall the T-track's rubber seals so that they cover the parts of the T-track that are not covered by the holders. This is to reduce wind noise.

## Windsurf board carrier

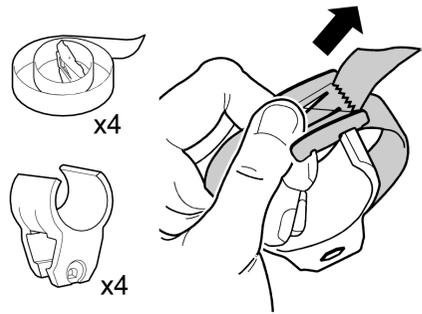
### Fastening windsurf board carrier on oval load carrier



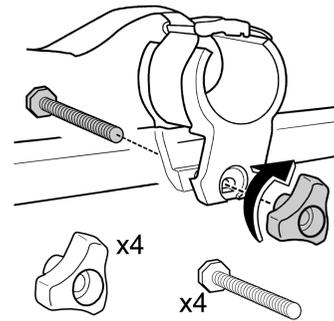
Secure the windsurf board and mast as illustrated.

## Windsurf board carrier

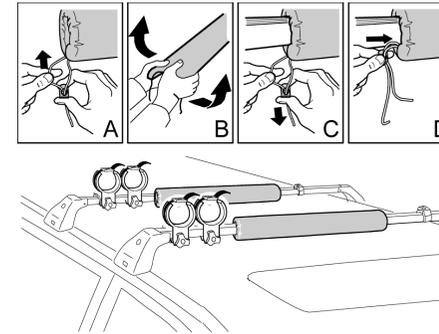
### Fastening windsurf board carrier on square profile load carrier



- Thread the strap in the mast holders.



- Fit the mast holders on the load carriers.

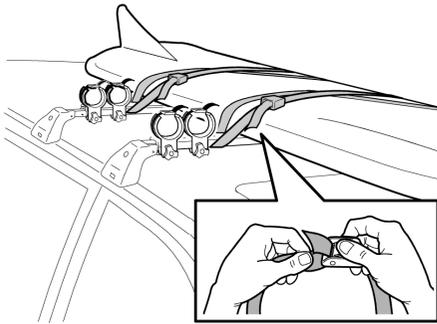


- Fit the guards.

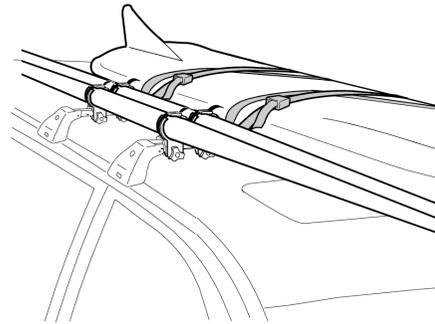
- Insert the straps in the guards so that they do not strike the car roof.

## Windsurf board carrier

### Fastening windsurf board carrier on square profile load carrier



- Secure the windsurf board with the bow forward and the underside facing up.



- Secure the mast.

### Important to consider with exterior load

#### **i** NOTE

Regularly check that the load carriers are properly secured.

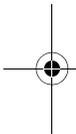
See the vehicle Owner's Manual for information on maximum roof load.

Distribute the weight evenly across the load carriers. Do not load at an angle.

Put the heaviest load on the bottom.

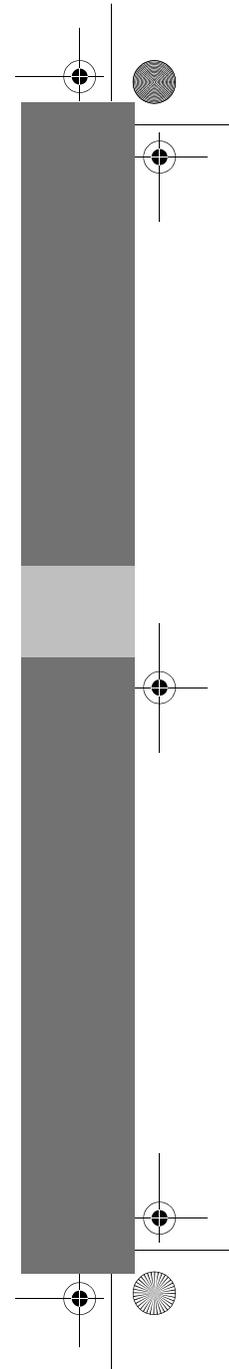
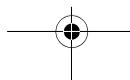
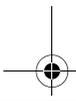
To reduce air resistance and thereby fuel consumption and wind noise, remove the load carriers when not in use.

The load and its positioning affect driveability. The car's center of gravity changes when there is a roof load. This has a negative impact on driveability. Adapt speed accordingly. For more information see the vehicle Owner's Manual.



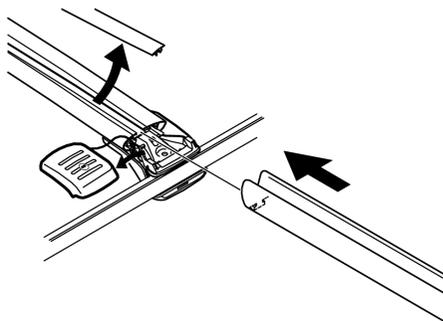
### Support de planche à voile

- Fixation de support de planche à voile sur des barres de toit d'un type de profil en forme d'ailettes ..... 14
- Fixation de support de planche à voile sur des barres de toit de type ovale.. 15
- Fixation de support de planche à voile sur des barres de toit à profil carré ... 17

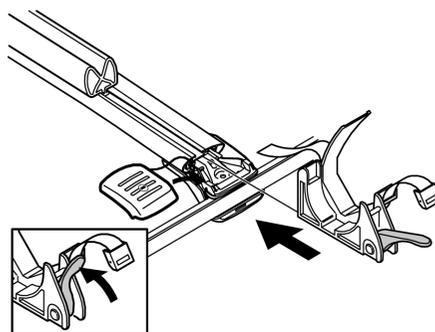


## Support de planche à voile

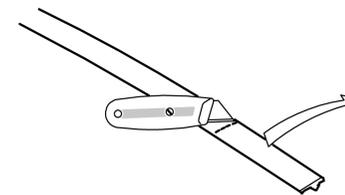
### Fixation de support de planche à voile sur des barres de toit d'un type de profil en forme d'ailettes



- Déposer le capot de recouvrement de barre de toit.
- Déposer le joint en caoutchouc de la rainure en T.
- Glisser le support de planche à voile dans la rainure en T dans la position souhaitée.



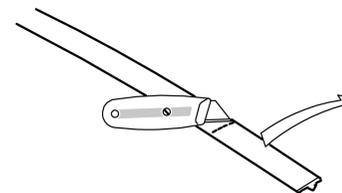
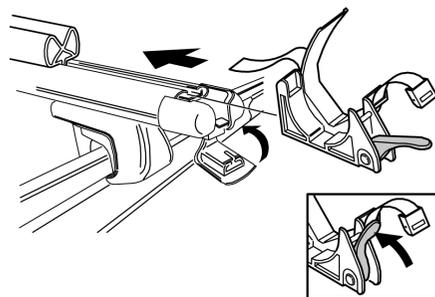
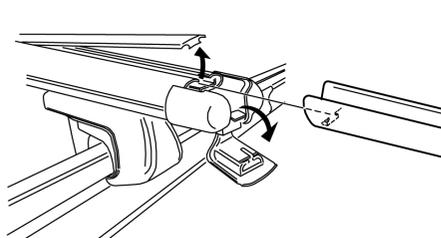
- Prendre le support de mât et mettre le bras de blocage en position horizontale.
- Glisser le support de mât dans la rainure en T dans la position souhaitée.
- Tourner le bras de blocage en position verticale en butée.
- Remettre en place le capot de recouvrement.



- Mesurer et découper, puis reposer le joint en caoutchouc des rainures en T de manière à ce qu'il recouvre les parties des rainures en T qui ne sont pas recouvertes par les barres de toit. Cela permet de réduire le bruissement du vent.

## Support de planche à voile

### Fixation de support de planche à voile sur des barres de toit de type ovale



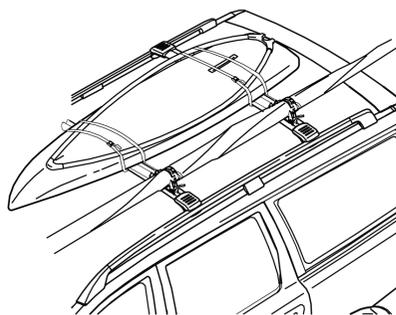
- Déployer le capot de recouvrement sur le flasque de la barre de toit.
- Déposer le joint en caoutchouc de la rainure en T.
- Glisser le support de planche à voile dans la rainure en T dans la position souhaitée.

- Prendre le support de mât et mettre le bras de blocage en position horizontale.
- Glisser le support de mât dans la rainure en T dans la position souhaitée.
- Tourner le bras de blocage en position verticale en butée.
- Rabattre le capot de recouvrement.

- Mesurer et découper, puis reposer le joint en caoutchouc des rainures en T de manière à ce qu'il recouvre les parties des rainures en T qui ne sont pas recouvertes par les barres de toit. Cela permet de réduire le bruissement du vent.

## Support de planche à voile

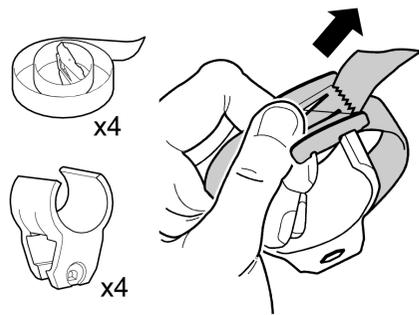
Fixation de support de planche à voile sur des barres de toit de type ovale



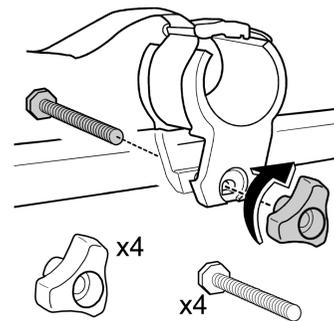
Serrer la planche à voile et le mât comme indiqué sur la figure.

## Support de planche à voile

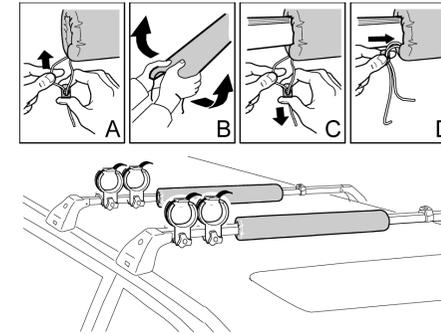
### Fixation de support de planche à voile sur des barres de toit à profil carré



- Enfiler les sangles de fixation dans les supports de mât.



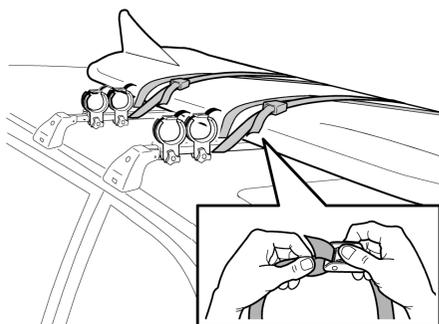
- Monter les supports de mât sur les barres de toit.



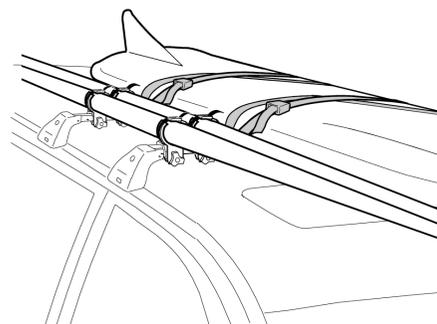
- Installer les protections.
- Enfoncer les cordes dans la protection de manière à ce qu'elles ne tapent pas contre le toit de la voiture.

## Support de planche à voile

### Fixation de support de planche à voile sur des barres de toit à profil carré



- Fixer la planche à voile avec l'avant orienté vers l'avant et le dessous tourné vers le haut.



- Fixer le mât.

### Ne pas oublier en cas de charge extérieure

#### **i** ATTENTION

Vérifier à intervalles réguliers que les barres de toit sont bien fixées.

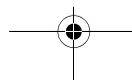
Se reporter à la notice d'utilisation pour les renseignements sur la charge maxi autorisée sur le toit.

Répartir la charge de manière régulière sur les barres de toit. Ne pas charger de travers.

Poser la charge la plus importante en dessous.

Enlever les barres de toit lorsqu'elles ne sont pas utilisées. Cela permet de réduire la résistance de l'air et, du coup, la consommation de carburant et le bruissement du vent.

La charge et son emplacement affectent les propriétés de conduite de la voiture. Le centre de gravité de la voiture change lorsque vous conduisez avec une charge sur le toit ce qui affecte négativement la tenue de route de la voiture. Adaptez votre vitesse en conséquence. Consultez le manuel de la voiture.

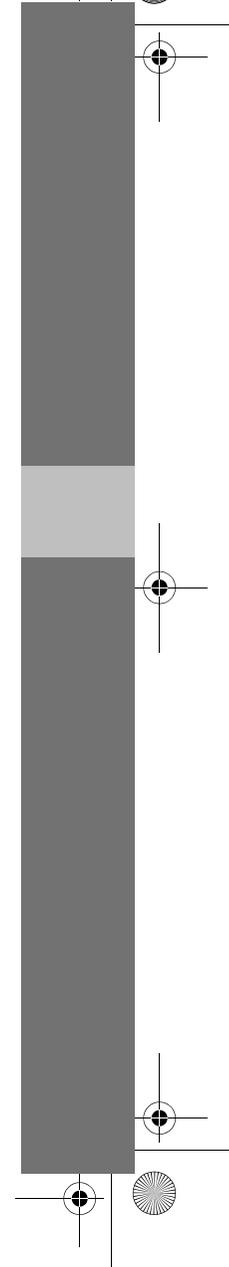
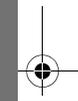
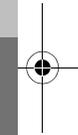


## Windsurfbretthalter

Befestigen eines Windsurfbretthalters auf einem Lastenträger vom Flügelprofiltyp ..20

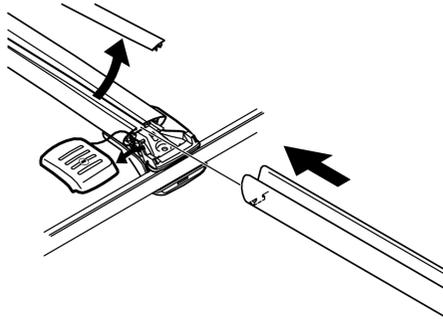
Befestigen eines Windsurfbretthalters auf einem Lastenträger vom ovalen Typ.....21

Befestigen eines Windsurfbretthalters auf einem Lastenträger mit Vierkantprofil .....23

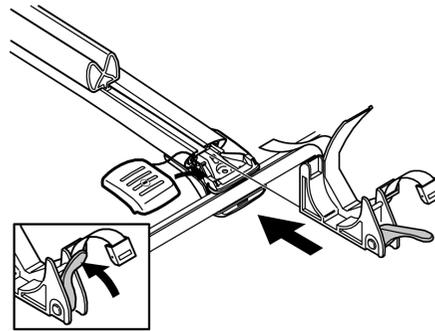


## Windsurfbretthalter

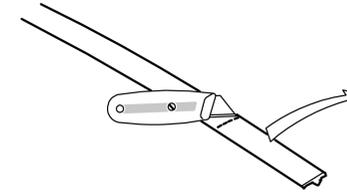
### Befestigen eines Windsurfbretthalters auf einem Lastenträger vom Flügelprofiltyp



- Die Abdeckung des Lastenträgers entfernen.
- Die Gummidichtung der T-Nut entfernen.
- Den Windsurfbretthalter bis zur gewünschten Position in die T-Nut schieben.



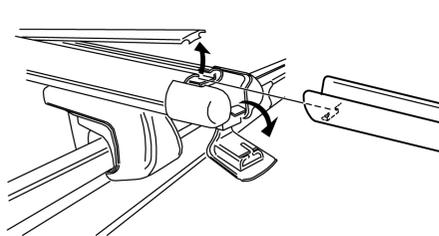
- Den Masthalter nehmen und den Sicherungsarm in die Horizontale bewegen.
- Den Masthalter bis zur gewünschten Position in die T-Nut schieben.
- Den Sicherungsarm bis zum Anschlag in die Vertikale hochdrehen.
- Die Abdeckung wieder anbringen.



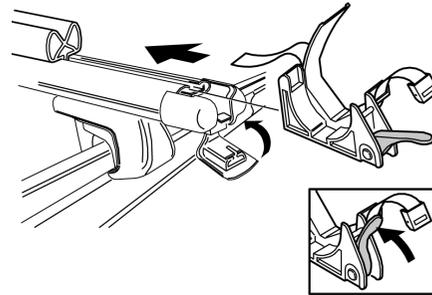
- Die Gummidichtung der T-Nut ausmessen, zurechtschneiden und wieder anbringen, so dass die Teile der T-Nuten, die nicht von den Trägern in Anspruch genommen werden, zugedeckt sind und Windgeräusche dadurch verringert werden.

## Windsurfbretthalter

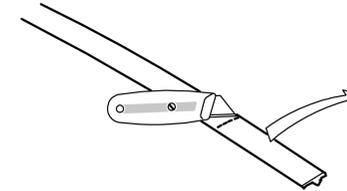
### Befestigen eines Windsurfbretthalters auf einem Lastenträger vom ovalen Typ



- Die Abdeckung an der Stirnseite des Lastenträgers herausklappen.
- Die Gummidichtung der T-Nut entfernen.
- Den Windsurfbretthalter bis zur gewünschten Position in die T-Nut schieben.



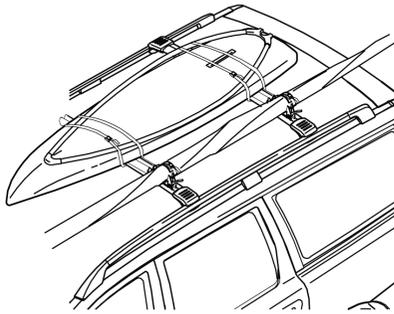
- Den Masthalter nehmen und den Sicherungsarm in die Horizontale bewegen.
- Den Masthalter bis zur gewünschten Position in die T-Nut schieben.
- Den Sicherungsarm bis zum Anschlag in die Vertikale hochdrehen.
- Die Abdeckung wieder zurückklappen.



- Die Gummidichtung der T-Nut ausmessen, zurechtschneiden und wieder anbringen, so dass die Teile der T-Nuten, die nicht von den Trägern in Anspruch genommen werden, zugedeckt sind und Windgeräusche dadurch verringert werden.

## Windsurfbretthalter

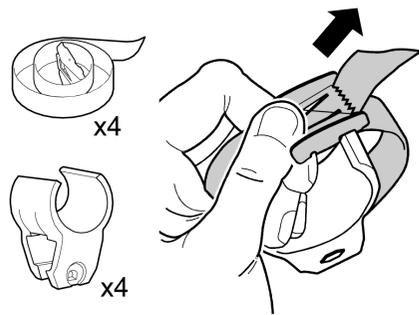
Befestigen eines Windsurfbretthalters auf einem Lastenträger vom ovalen Typ



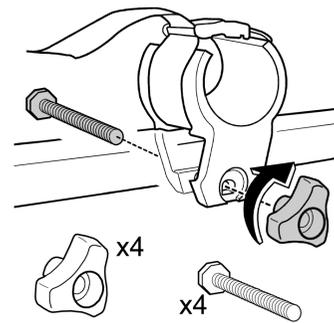
Windsurfbrett und Mast wie abgebildet festspannen.

## Windsurfbretthalter

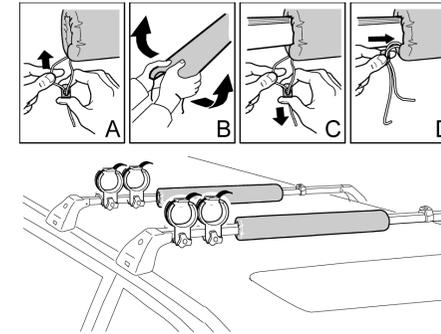
### Befestigen eines Windsurfbretthalters auf einem Lastenträger mit Vierkantprofil



- Die Spanngurte in die Masthalter einführen.



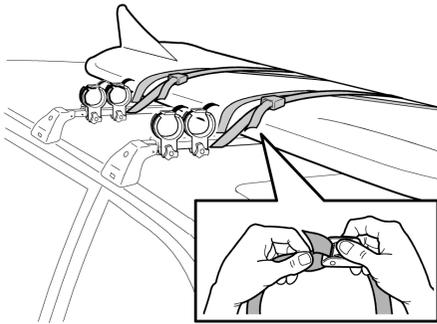
- Die Masthalter auf dem Lastenträger anbringen.



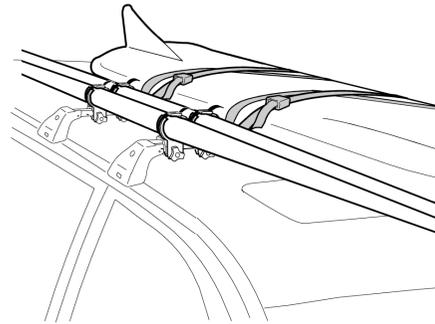
- Die Schutzvorrichtungen anbringen.
- Die Bänder in die Schutzvorrichtungen stecken, damit sie nicht gegen das Fahrzeugdach schlagen.

## Windsurfbretthalter

### Befestigen eines Windsurfbretthalters auf einem Lastenträger mit Vierkantprofil



- Das Windsurfbrett mit dem Bug nach vorn und mit der Unterseite nach oben festspannen.



- Den Mast festspannen.

### Bei Transport einer externen Last unbedingt zu bedenken

#### **i** ACHTUNG

Es ist regelmäßig zu überprüfen, ob die Lastenträger ordentlich sitzen.

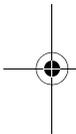
Siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs für Angaben zur zulässigen Dachlast.

Die Last gleichmäßig auf die Lastenträger verteilen. Nicht schief beladen.

Die schwerste Last zuunterst legen.

Die Lastenträger bei Nichtgebrauch entfernen, um den Luftwiderstand und somit auch den Kraftstoffverbrauch und Windgeräusche zu verringern.

Die Last und deren Position beeinflussen die Fahreigenschaften des Fahrzeugs. Der Schwerpunkt des Fahrzeugs verschiebt sich beim fahren mit Dachlast, was die Fahreigenschaften des Fahrzeugs negativ beeinflusst. Die Geschwindigkeit entsprechend anpassen. Siehe hierzu die Betriebsanleitung des Fahrzeugs.

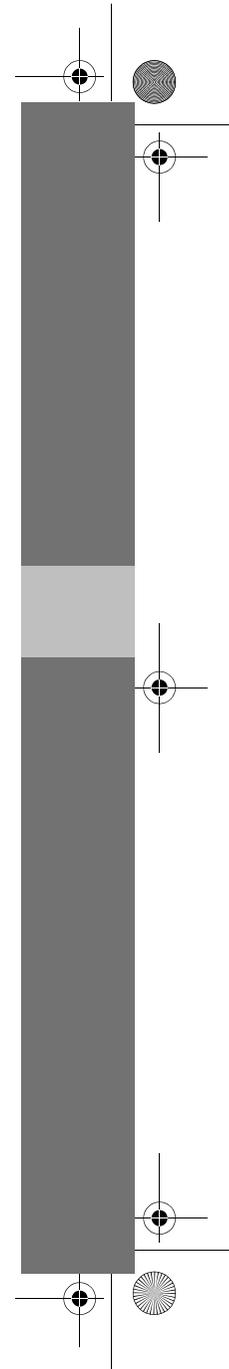
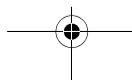
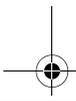


### Supporto per windsurf

Fissaggio del supporto per tavola da windsurf sul portapacchi del tipo a profilo alare..... 26

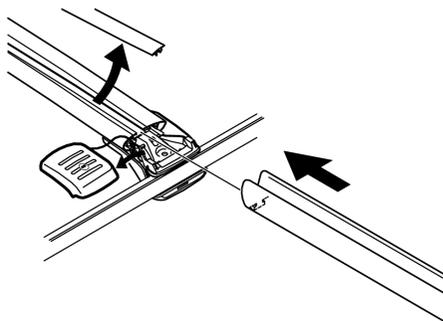
Fissaggio del supporto per tavola windsurf sul portapacchi del tipo a profilo ovale..... 27

Fissaggio del supporto per tavola da windsurf sul portapacchi del tipo a profilo quadrato.. 29

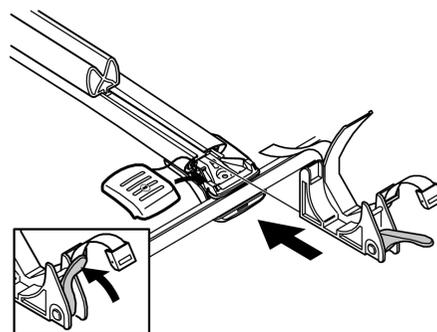


## Supporto per windsurf

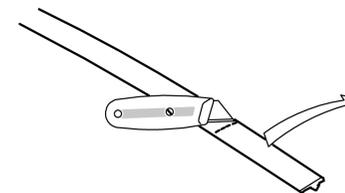
### Fissaggio del supporto per tavola da windsurf sul portapacchi del tipo a profilo alare



- Rimuovere il coperchio del portapacchi.
- Rimuovere la tenuta di gomma della scanalatura a T.
- Spingere il supporto windsurf nella scanalatura a T nella posizione desiderata.



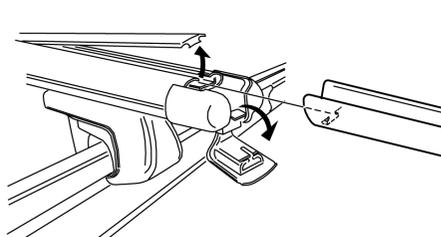
- Prendete il supporto albero e impostare il braccio di bloccaggio in posizione orizzontale.
- Spingere il supporto albero nella scanalatura a T nella posizione desiderata.
- Ruotare il braccio di bloccaggio in posizione verticale contro il fermo.
- Rimettere a posto il coperchio.



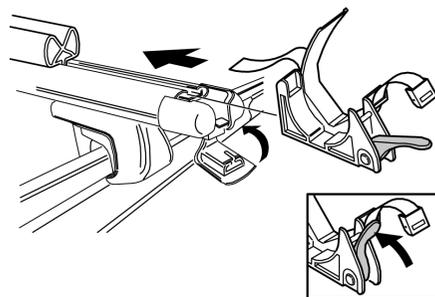
- Misurare, tagliare e rimettere a posto la tenuta di gomma della scanalatura a T in modo che essa copra le parti delle scanalature a T non ricoperte dai supporti. Questo per ridurre il brusio del vento.

## Supporto per windsurf

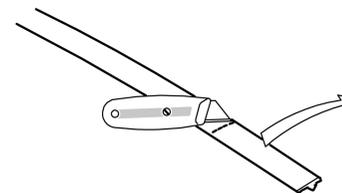
### Fissaggio del supporto per tavola windsurf sul portapacchi del tipo a profilo ovale



- Aprire il coperchio sul lato corto del portapacchi.
- Rimuovere la tenuta di gomma della scanalatura a T.
- Spingere il supporto della tavola da windsurf nella scanalatura a T nella posizione desiderata.



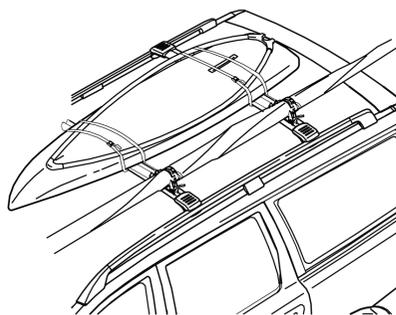
- Prendete il supporto albero e impostare il braccio di bloccaggio in posizione orizzontale.
- Spingere il supporto albero nella scanalatura a T nella posizione desiderata.
- Ruotare il braccio di bloccaggio in posizione verticale contro il fermo.
- Rimettere a posto il coperchio.



- Misurare, tagliare e rimettere a posto la tenuta di gomma della scanalatura a T in modo che essa copra le parti delle scanalature a T non ricoperte dai supporti. Questo per ridurre il brusio del vento.

## Supporto per windsurf

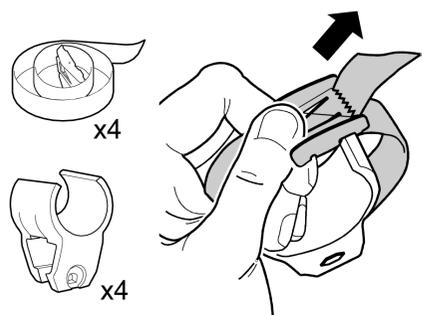
**Fissaggio del supporto per tavola windsurf sul portapacchi del tipo a profilo ovale**



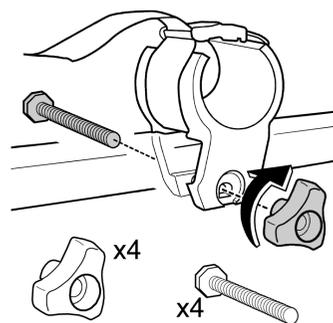
Fissare la tavola da windsurf e l'albero come in figura.

## Supporto per windsurf

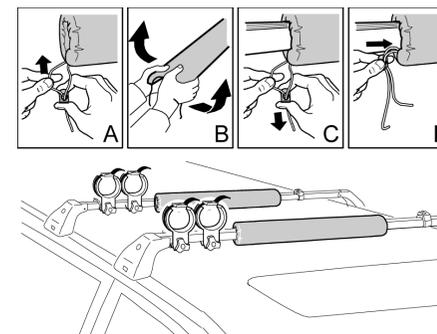
### Fissaggio del supporto per tavola da windsurf sul portapacchi del tipo a profilo quadrato



- Infilare le fascette elastiche nei supporti albero.



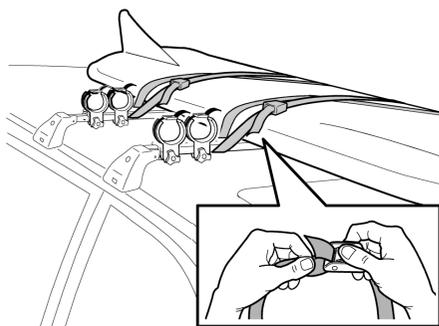
- Montare i supporti albero sui portapacchi.



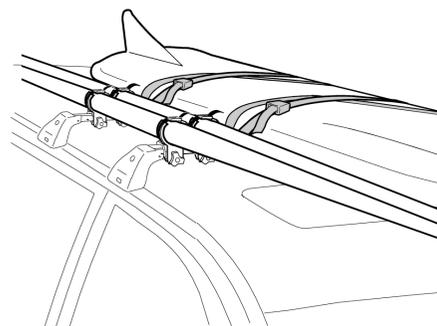
- Montare le protezioni.
- Infilare i lacci nella protezione in modo che essi non sbattano contro il tetto dell'auto.

## Supporto per windsurf

### Fissaggio del supporto per tavola da windsurf sul portapacchi del tipo a profilo quadrato



- Fissare la tavola da windsurf con la prua avanti e il lato inferiore rivoltato in su.



- Fissare l'albero.

### Importante da considerare in caso di carichi esterni

#### **i** NOTARE

Controllare regolarmente che i portapacchi siano ben fissati.

Vedere il libretto uso e manutenzione dell'auto per informazioni sul carico massimale sul tetto.

Ripartire il carico uniformemente sopra i portapacchi. Non caricare obliquamente.

Mettere il carico più pesante sotto.

Rimuovere i portapacchi quando essi non sono usati. In questo modo viene ridotta la resistenza dell'aria e quindi anche il consumo carburante e il rumore del vento.

Il carico e la sua collocazione incidono sulle caratteristiche di guida dell'auto. Il baricentro dell'auto risulta modificato nelle guide con carico sul tetto, il che influenza le caratteristiche di guida dell'auto negativamente. Adattare la velocità a seconda del carico. Vedere anche il Libretto Uso e Manutenzione dell'auto.

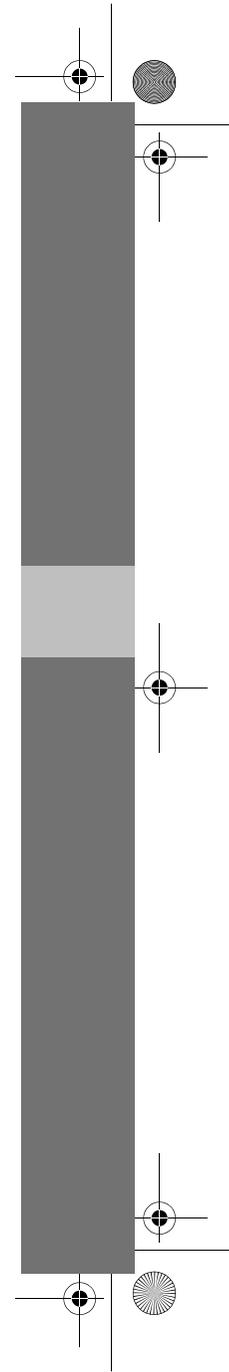
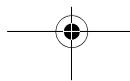
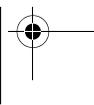
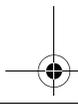


### Surfplankhouder

Bevestiging van surfplanken op lastdaggers van het type met vleugelprofielen 32

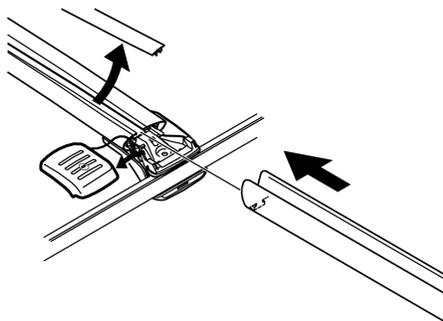
Bevestiging van surfplanken op lastdaggers van het type met ovale profielen 33

Bevestiging van surfplanken op lastdaggers van het type met kokerprofielen 35

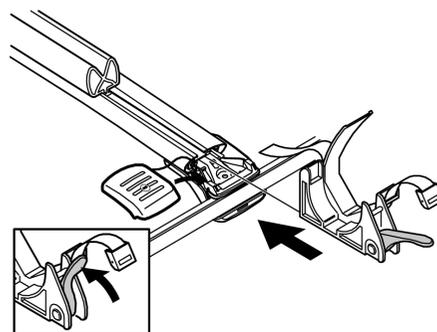


## Surfplankhouder

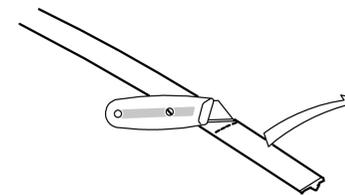
### Bevestiging van surfplanken op lastdaggers van het type met vleugelprofielen



- Verwijder de dekplaten van de lastdragers.
- Verwijder het afdichrubber uit de T-groef.
- Schuif de surfplankhouder tot in de gewenste stand in de T-groef.



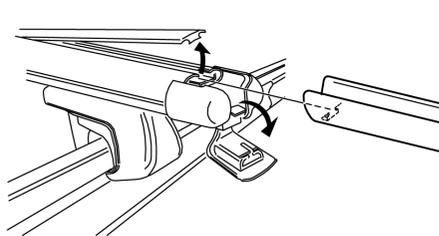
- Neem de masthouder en zet de vergrendelarm horizontaal.
- Schuif de masthouder tot in de gewenste stand in de T-groef.
- Draai de vergrendelarm tot aan de aanslag verticaal.
- Plaats de dekplaat terug.



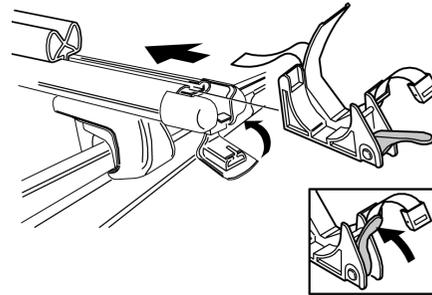
- Meet de afdichrubbers van de T-groeven uit, snijd ze uit en plaats ze terug, zodat ze de delen van de T-groeven bedekken die niet door de dragers worden afgedekt. Hierdoor neemt windgeruis af.

## Surfplankhouder

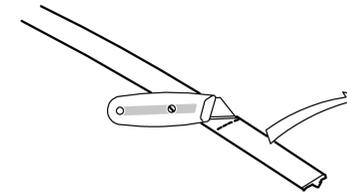
### Bevestiging van surfplanken op lastdaggers van het type met ovale profielen



- Klap de dekplaat op de voorkant van de lastdragers uit.
- Verwijder het afdichtrubber uit de T-groef.
- Schuif de surfplankhouder tot in de gewenste stand in de T-groef.



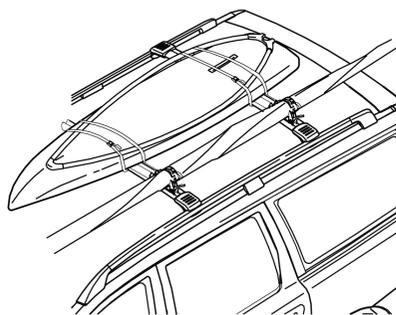
- Neem de masthouder en zet de vergrendelarm horizontaal.
- Schuif de masthouder tot in de gewenste stand in de T-groef.
- Draai de vergrendelarm tot aan de aanslag verticaal.
- Klap de dekplaat terug.



- Meet de afdichtrubbers van de T-groeven uit, snijd ze uit en plaats ze terug, zodat ze de delen van de T-groeven bedekken die niet door de dragers worden afgedekt. Hierdoor neemt windgeruis af.

## Surfplankhouder

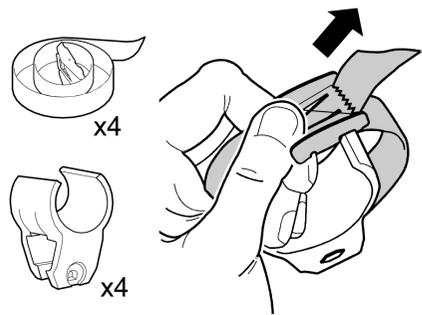
### Bevestiging van surfplanken op lastdaggers van het type met ovale profielen



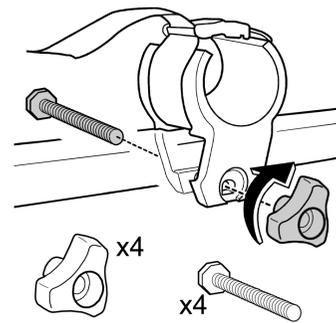
Span de surfplank en de mast zoals afgebeeld vast.

## Surfplankhouder

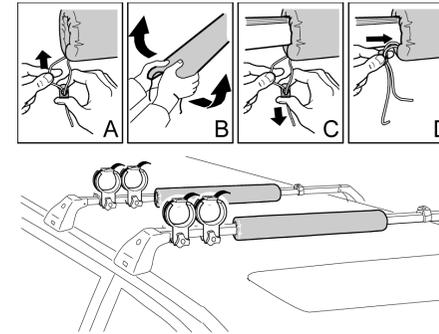
### Bevestiging van surfplanken op lastdaggers van het type met kokerprofielen



- Haal de spanbanden door de masthouders.



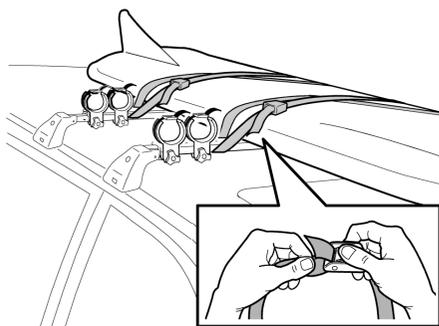
- Breng de masthouders aan op de lastdaggers.



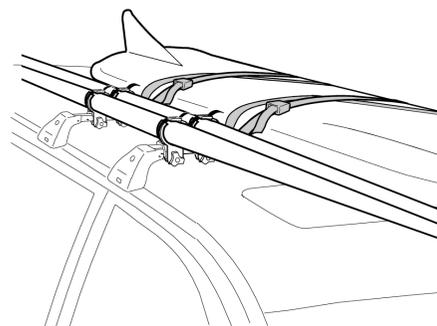
- Breng de beschermingen aan.
- Duw de touwtjes in de bescherming zodat ze niet tegen het autodak klapperen.

## Surfplankhouder

### Bevestiging van surfplanken op lastdragers van het type met kokerprofielen



- Span de surfplank met de boeg naar voren en ondersteboven vast.



- Span de mast vast.

### Aandachtspunten bij vervoer van lading op het dak

#### **i** NB

Controleer van tijd tot tijd of de lastdragers nog goed vastzitten.

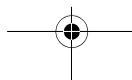
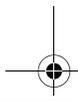
Zie het instructieboekje bij de auto voor informatie over de maximale dakbelasting.

Verdeel de belasting gelijkmatig over de lastdragers. Leg de lading niet diagonaal op de lastdragers.

Leg de zwaarste lading onderop.

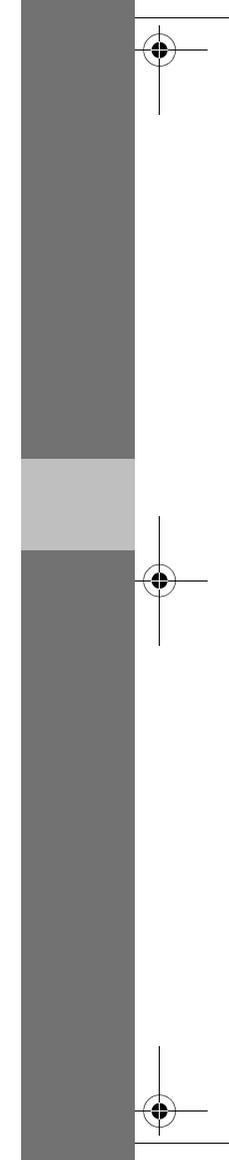
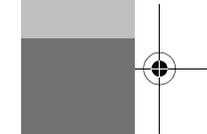
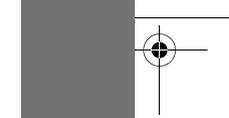
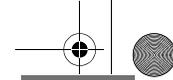
Verwijder de lastdragers wanneer u ze niet nodig hebt. De luchtweerstand neemt daarvoor af en daarmee ook het brandstofverbruik en de rijwindgeluiden.

De lading en de positie ervan zijn van invloed op de rijeigenschappen van de auto. Het zwaartepunt van de auto verschuift bij vervoer van lading op het dak en dat heeft een negatieve uitwerking op de rijeigenschappen van de auto. Pas de snelheid daarom aan. Zie verder het instructieboekje van de auto.



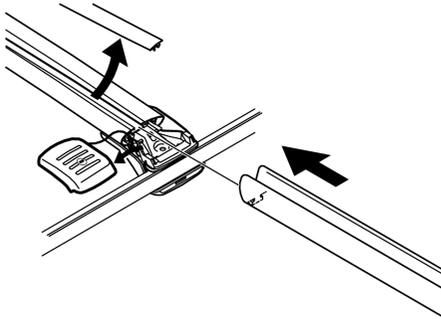
### Purjelautapidin

Purjelautapitimen kiinnitys siipiprofiilityypiseen taakkatelineeseen.....38  
 Purjelautapitimen kiinnitys ovaalityypiseen taakkatelineeseen .....39  
 Purjelautapitimen kiinnitys neliöprofiilityypiseen taakkatelineeseen .....41

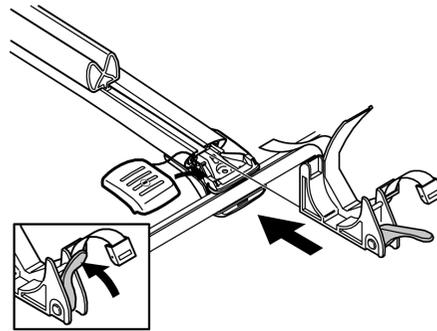


## Purjelautapidin

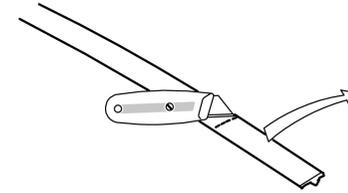
### Purjelautapidimen kiinnitys siipiprofilityypiseen taakkatelineeseen



- Irrota taakkatelineen peitekansi.
- Irrota T-uran kumitiiviste.
- Siirrä purjelautapidin T-uraan haluttuun kohtaan.



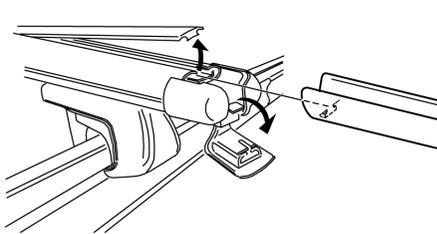
- Ota mastonpidin ja aseta lukitusvarsi vaaka-asentoon.
- Siirrä mastonpidin T-uraan haluttuun kohtaan.
- Käännä lukitusvarsi ylös pystyasentoon rajoittimeen asti.
- Aseta peitekansi takaisin.



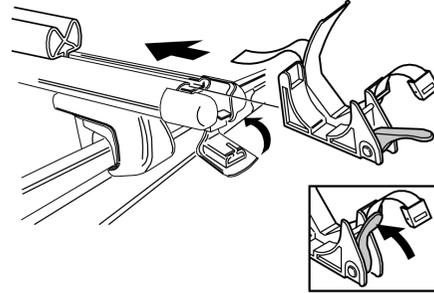
- Mittaa, leikkaa ja laita takaisin T-urien kumitiivisteet niin, että ne peittävät T-urien ne osat, joita pitimet eivät peitä. Tämä toimenpide vähentää tuulensuhinaa.

## Purjelautapidin

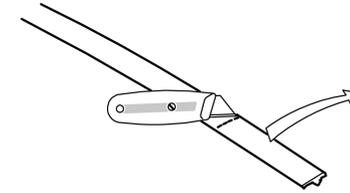
### Purjelautapitimen kiinnitys ovaalityyppiseen taakkatelineeseen



- Käännä taakkatelineen päädyn peitekansi ulos.
- Irrota T-uran kumitiiviste.
- Siirrä purjelautapidin T-uraan haluttuun kohtaan.



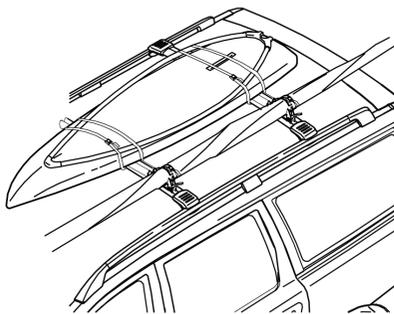
- Ota mastonpidin ja aseta lukitusvarsi vaaka-asentoon.
- Siirrä mastonpidin T-uraan haluttuun kohtaan.
- Käännä lukitusvarsi ylös pystyasentoon rajoittimeen asti.
- Käännä peitekansi takaisin.



- Mittaa, leikkaa ja laita takaisin T-urien kumitiivisteet niin, että ne peittävät T-urien ne osat, joita pitimet eivät peitä. Tämä toimenpide vähentää tuulensuhinaa.

## Purjelautapidin

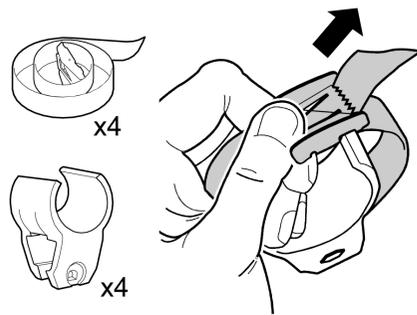
Purjelautapidimen kiinnitys ovaalityyppiseen taakkatelineeseen



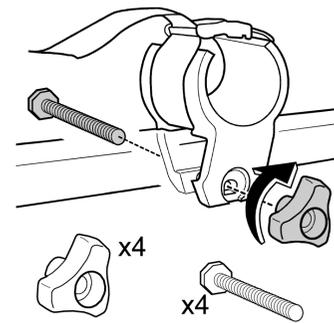
Kiinnitä purjelautaa ja mastoa kuvan osoittamalla tavalla.

## Purjelautapidin

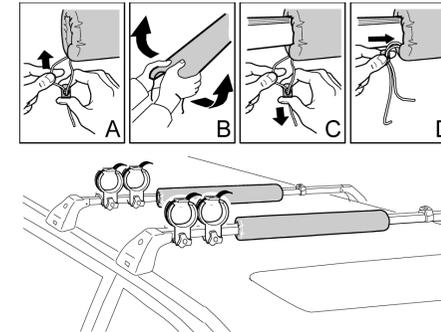
### Purjelautapidimen kiinnitys neliöprofiilityypiseen taakkatelineeseen



- Pujota kiinnityshihnat mastonpitimiin.



- Aseta mastonpitimet taakkatelineille.

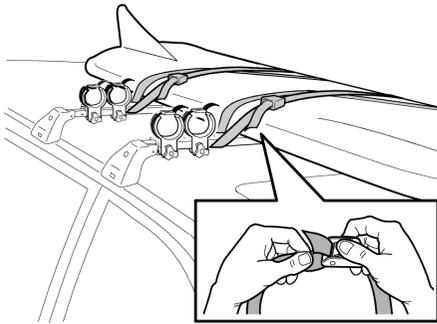


- Asenna suojuksset.

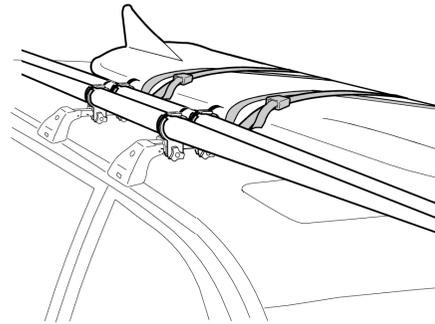
- Työnnä narut suojukseen niin, että ne eivät osu auton kattoon.

## Purjelautapidin

### Purjelautapidimen kiinnitys neliöprofiilityypiseen taakkatelineeseen



- Kiinnitä purjelauta keula eteenpäin ja alapuoli käännettynä ylöspäin.



- Kiinnitä masto.

### Tärkeätä huomioida kuljettaessa ulkopuolista kuormaa

#### **i HUOM**

Tarkasta säännöllisin välein, että taakkatelineet ovat kunnolla kiinni.

Katso auton käyttöohjekirjasta tiedot suurimmasta kattokuormasta.

Jaa kuorma tasaisesti kuormanpitimille. Älä kuormaa vinosti.

Aseta raskain kuorma alimmaksi.

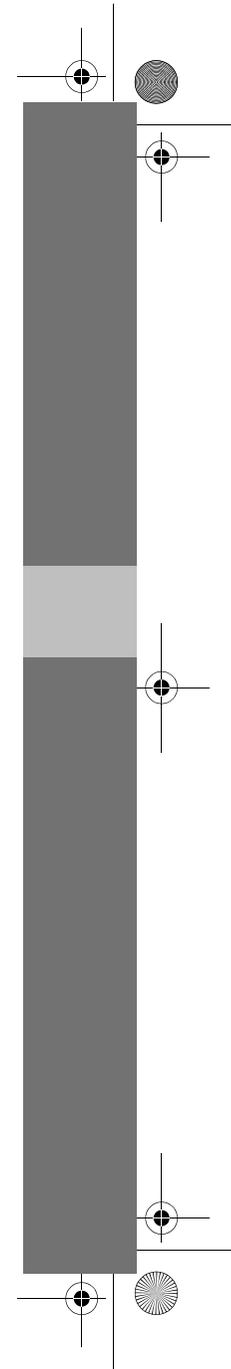
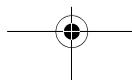
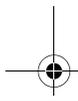
Poista taakkatelineet, kun niitä ei käytetä. Tällöin ilmanvastus ja sen myötä polttoaineenkulutus ja tuulensuhina vähenevät.

Kuorma ja sen sijainti vaikuttavat ajo-ominaisuuksiin. Auton painopiste muuttuu ajettaessa kattokuorman kanssa, mikä vaikuttaa huonontavasti ajo-ominaisuuksiin. Sovita nopeus sen mukaan. Katso lisäohjeita auton käyttöohjekirjasta.



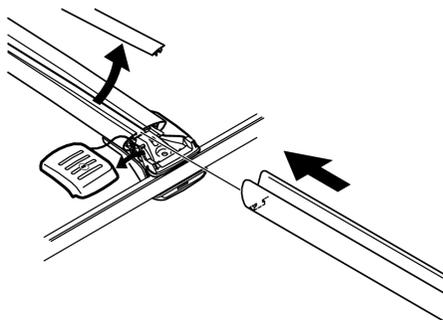
### Soporte de windsurf

Fijación del soporte de tablas de windsurf en el portacargas de perfil de aleta ..... 44  
 Fijación del soporte de tablas de windsurf en el portacargas de tipo ovalado ..... 45  
 Fijación del soporte de tablas de windsurf en el portacargas de perfil cuadrangular ..... 47

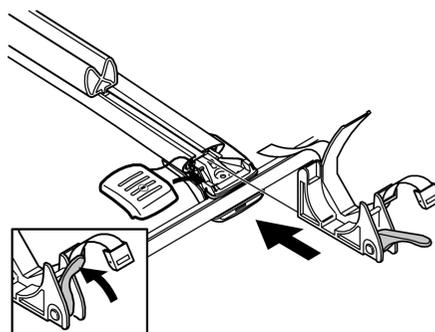


## Soporte de windsurf

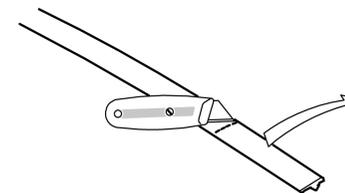
### Fijación del soporte de tablas de windsurf en el portacargas de perfil de aleta



- Desmonte la tapa de protección del portacargas.
- Desmonte la junta de goma de la ranura en T.
- Desplace el soporte de windsurf por la ranura en T hasta la posición deseada.



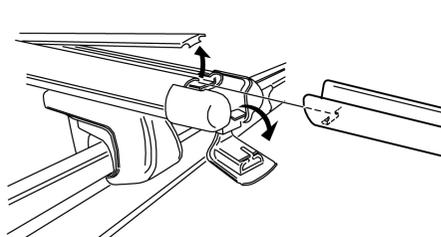
- Agarre el soporte de mástil y coloque el brazo de bloqueo en posición horizontal.
- Desplace el soporte de mástil por la ranura en T hasta la posición deseada.
- Gire hacia arriba el brazo de bloqueo hasta su tope en posición vertical.
- Resítúe la tapa de protección.



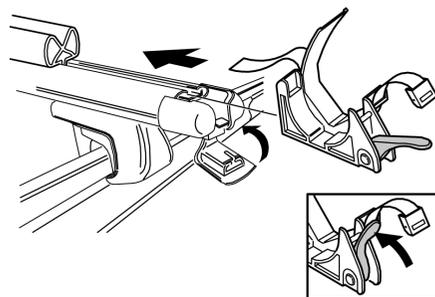
- Mida, corte y recolque la junta de goma de las ranuras en T para que tape las partes de dichas ranuras que no cubren los soportes. Con ello se reduce el ruido del viento.

## Soporte de windsurf

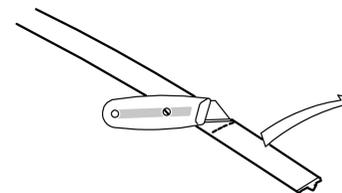
### Fijación del soporte de tablas de windsurf en el portacargas de tipo ovalado



- Despliegue la tapa de protección en el costado del portacargas.
- Desmonte la junta de goma de la ranura en T.
- Desplace el soporte de tablas de windsurf por la ranura en T hasta la posición deseada.



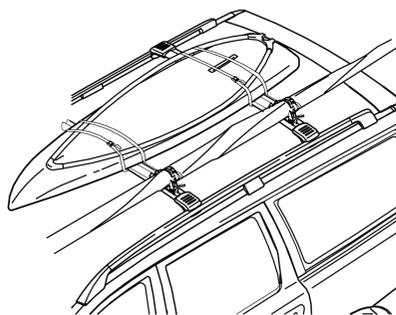
- Agarre el soporte de mástil y coloque el brazo de bloqueo en posición horizontal.
- Desplace el soporte de mástil por la ranura en T hasta la posición deseada.
- Gire hacia arriba el brazo de bloqueo hasta su tope en posición vertical.
- Repliegue la tapa de protección.



- Mida, corte y recoloque la junta de goma de las ranuras en T para que tape las partes de dichas ranuras que no cubren los soportes. Con ello se reduce el ruido del viento.

## Soporte de windsurf

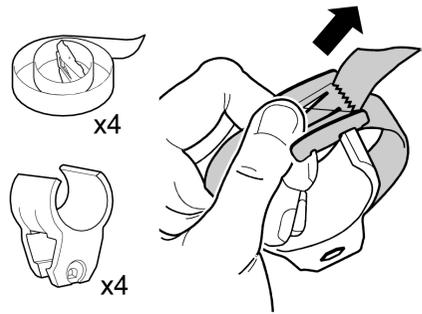
Fijación del soporte de tablas de windsurf en el portacargas de tipo ovalado



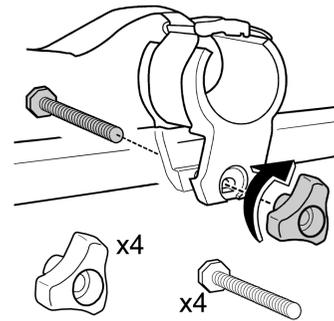
Fije la tabla de windsurf y el mástil como se muestra en la figura.

## Soporte de windsurf

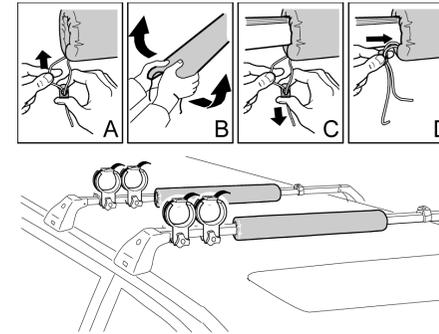
### Fijación del soporte de tablas de windsurf en el portacargas de perfil cuadrangular



- Ensarte las bandas tensoras en los soportes de mástil.



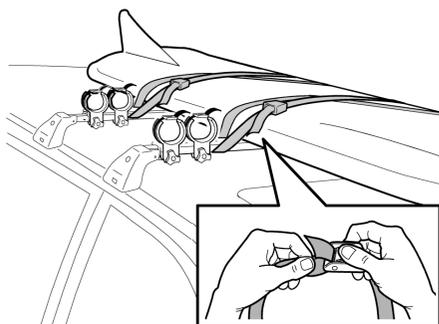
- Instale los soportes de mástil en los portacargas.



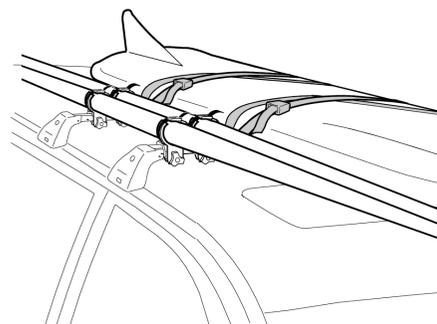
- Coloque las protecciones.
- Inserte los cordones en la protección para que no golpeen contra el techo del vehículo.

## Soporte de windsurf

### Fijación del soporte de tablas de windsurf en el portacargas de perfil cuadrangular



- Fije la tabla de windsurf con la proa hacia adelante y la parte inferior orientada hacia arriba.



- Fije el mástil.

### Téngase en cuenta en caso de carga externa

#### **i** ATENCIÓN

Compruebe periódicamente la correcta sujeción de los portacargas.

Consulte el manual de instrucciones del vehículo para información sobre la carga máxima sobre el techo.

Distribuya la carga homogéneamente sobre los portacargas. No cargue de forma oblicua.

Sitúe el bulto más pesado abajo.

Desmonte los portacargas cuando no vaya a utilizarlos. Ello reducirá la resistencia aerodinámica y, con ello, el consumo de combustible y el ruido del viento.

La carga y su colocación influye en las características de conducción del vehículo. El centro de gravedad del automóvil cambia al conducir con carga en el techo, lo cual perjudica las prestaciones del vehículo. Ajuste en consecuencia la velocidad. Consulte el manual de instrucciones del vehículo para más información.

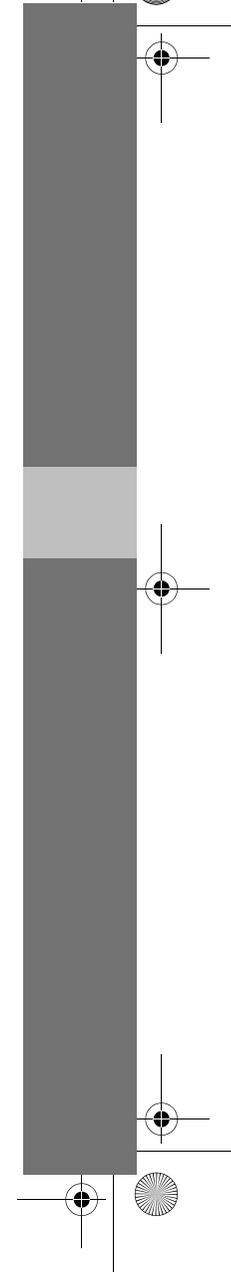
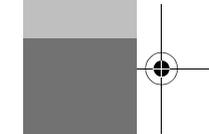
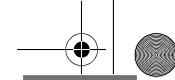
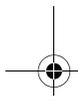


### Suporte de "wind surf"

Fixação do suporte da prancha de "wind surf" na grade de telhadilho de tipo perfil de abas 50

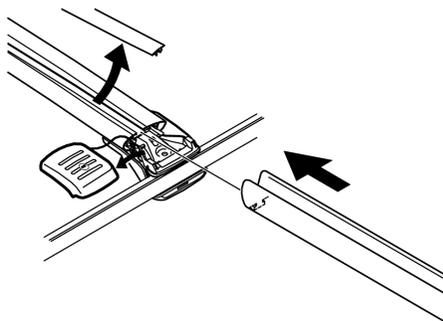
Fixação do suporte da prancha de "wind surf" na grade de telhadilho de tipo oval. .... 51

Fixação do suporte da prancha de "wind surf" na grade de telhadilho de perfil quadrado .... 53

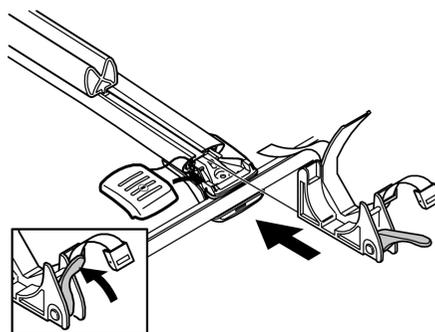


## Suporte de "wind surf"

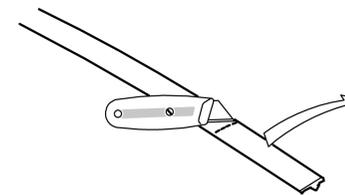
### Fixação do suporte da prancha de "wind surf" na grade de telhadinho de tipo perfil de abas



- Retire a tampa de cobertura da grade de telhadinho.
- Retire o friso de borracha da ranhura em T.
- Empurre o suporte de "wind surf" na ranhura em T até à posição pretendida.



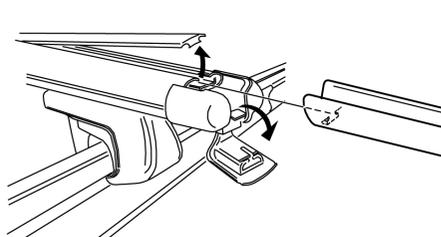
- Pegue no suporte do mastro e coloque a haste de travagem na posição horizontal.
- Empurre o suporte do mastro na ranhura em T até à posição pretendida.
- Rode a haste de travagem para a posição vertical até ao máximo.
- Volte a colocar a tampa de cobertura.



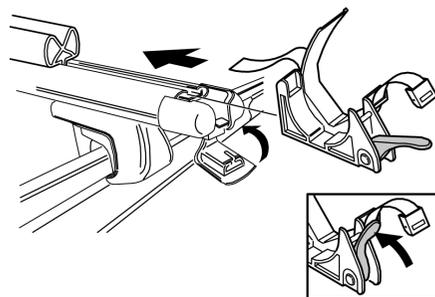
- Meça, corte e reinstale a fita de borracha da ranhura em T, de modo a que fique sobre as partes da ranhura em T que não ficaram cobertas pelos suportes. Isto destina-se a reduzir o ruído provocado pelo vento.

## Suporte de "wind surf"

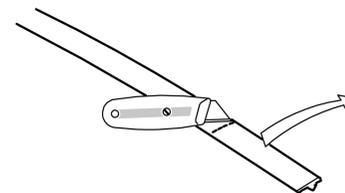
### Fixação do suporte da prancha de "wind surf" na grade de telhadinho de tipo oval



- Abra a tampa de cobertura na extremidade da grade de telhadinho.
- Retire o friso de borracha da ranhura em T.
- Empurre o suporte da prancha de "wind surf" na ranhura em T até à posição pretendida.



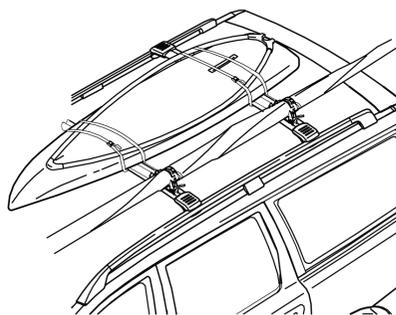
- Pegue no suporte do mastro e coloque a haste de travagem na posição horizontal.
- Empurre o suporte do mastro na ranhura em T até à posição pretendida.
- Rode a haste de travagem para a posição vertical até ao máximo.
- Volte a colocar a tampa de cobertura.



- Meça, corte e reinstale a fita de borracha da ranhura em T, de modo a que fique sobre as partes da ranhura em T que não ficaram cobertas pelos suportes. Isto destina-se a reduzir o ruído provocado pelo vento.

## Suporte de "wind surf"

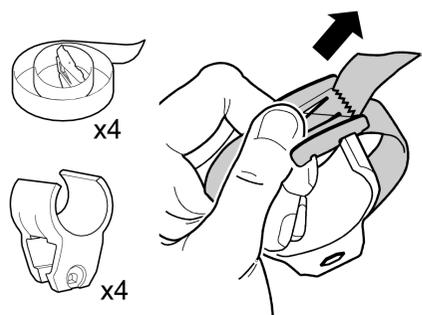
**Fixação do suporte da prancha de "wind surf" na grade de telhadilho de tipo oval**



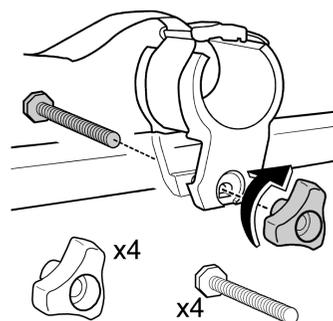
Fixe a prancha de "wind surf" e o mastro conforme a figura.

## Suporte de "wind surf"

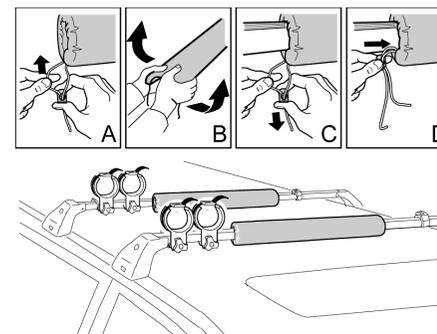
### Fixação do suporte da prancha de "wind surf" na grade de tejadilho de perfil quadrado



- Enfie as fitas esticadoras nos suportes do mastro.



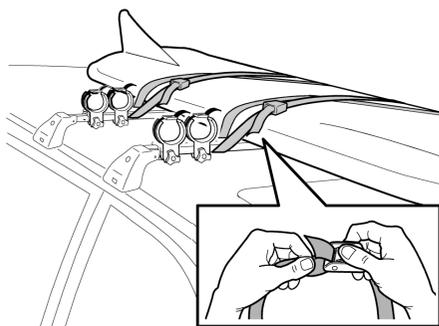
- Instale os suportes do mastro nos suportes de carga.



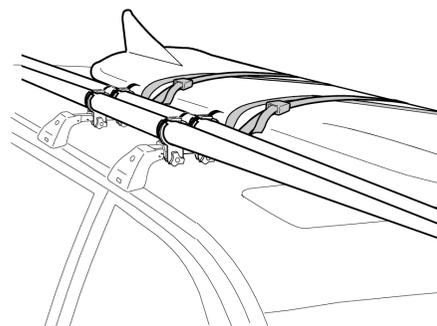
- Instale as protecções.
- Empurre para dentro os fios da protecção para que não batam no tejadilho do automóvel.

## Suporte de "wind surf"

### Fixação do suporte da prancha de "wind surf" na grade de tejadilho de perfil quadrado



- Fixe a prancha de "wind surf" com a proa para a frente e parte de baixo virada para cima.



- Fixe o mastro.

### Importante não esquecer em caso de carga exterior

#### **i** ATENÇÃO

Verifique regularmente se os suportes de carga estão convenientemente presos.

Veja no manual de instruções do automóvel os dados de carga máxima no tejadilho.

Distribua a carga de modo uniforme sobre os suportes de carga. Não coloque os objectos de carga tortos.

Coloque a carga mais pesada por baixo.

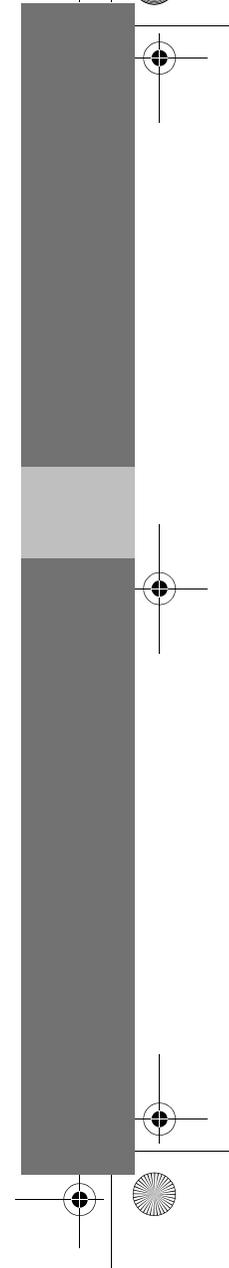
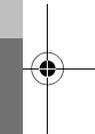
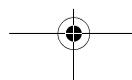
Retire os suportes de carga quando não forem utilizados. Isso permite reduzir a resistência ao ar e deste modo também a trepidação do vento.

A carga e a sua localização afectam as características de condução do automóvel. O centro de gravidade do automóvel fica alterado ao conduzir com carga no tejadilho, o que afecta negativamente as características de condução do automóvel. Adapte a velocidade às novas condições. Consulte o manual de instruções do automóvel.



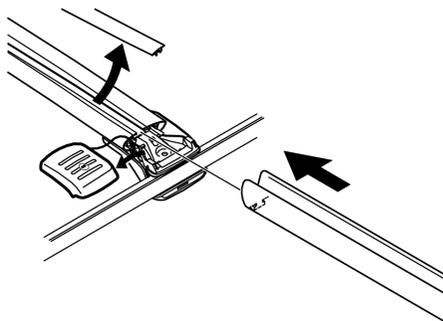
## ウィンドサーフィンキャリア

- ウィングタイプロードキャリアへのウィンドサーフィンキャリアの取り付け .. 56
- オーバルタイプロードキャリアへのウィンドサーフィンキャリアの取り付け .. 57
- スクエアバーロードキャリアへのウィンドサーフィンキャリアの取り付け .... 59

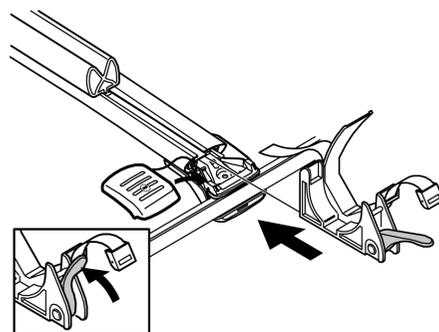


## ウィンドサーフィンキャリア

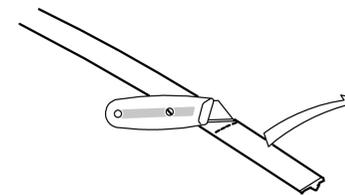
### ウィングタイプロードキャリアへのウィンドサーフィンキャリアの取り付け



- ロードキャリアカバーを外します。
- Tトラックのラバーシールを取り外します。
- ウィンドサーフィンキャリアを Tトラックに挿入し、任意の位置までスライドさせます。



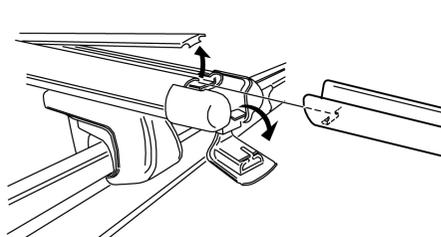
- マストホルダーのロックアームを水平に倒します。
- マストホルダーをTトラックに挿入し、任意の位置までスライドさせます。
- ロックアームが垂直に止まるまで起します。
- カバーを再び取り付けます。



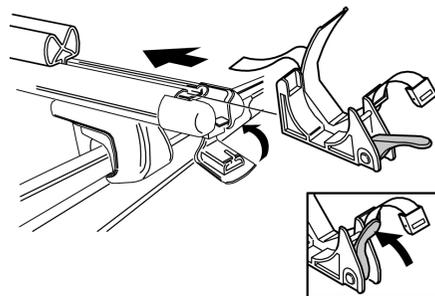
- 風切り音を防止するため、Tトラック上のホルダーでカバーされない部分には、ゴムシールをホルダー以外のTトラックの長さに合わせて切断し、取り付けます。

## ウィンドサーフィンキャリア

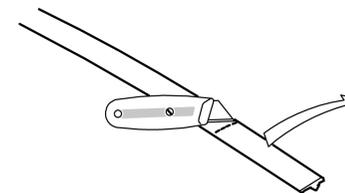
### オーバルタイプロードキャリアへのウィンドサーフィンキャリアの取り付け



- ロードキャリアのエンドプレートのカバーを開きます。
- Tトラックのラバーシールを取り外します。
- ウィンドサーフィンキャリアを Tトラックに挿入し、任意の位置までスライドさせます。



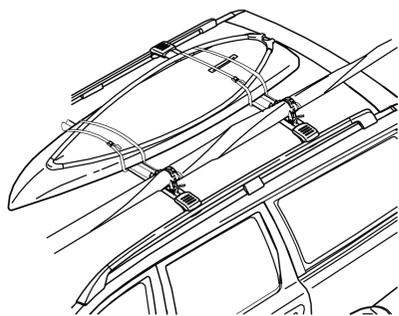
- マストホルダーのロックアームを水平に倒します。
- マストホルダーをTトラックに挿入し、任意の位置までスライドさせます。
- ロックアームが垂直に止まるまで起しす。
- カバーを再び取り付けます。



- 風切り音を防止するため、Tトラック上のホルダーでカバーされない部分には、ゴムシールをホルダー以外のTトラックの長さに合わせて切断し、取り付けます。

## ウィンドサーフィンキャリア

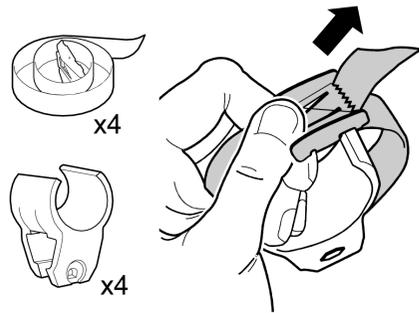
オーバルタイプロードキャリアへのウィンドサーフィンキャリアの取り付け



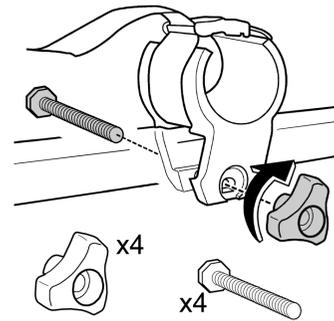
図のように、セイルボード及びマストを固定します。

## ウィンドサーフィンキャリア

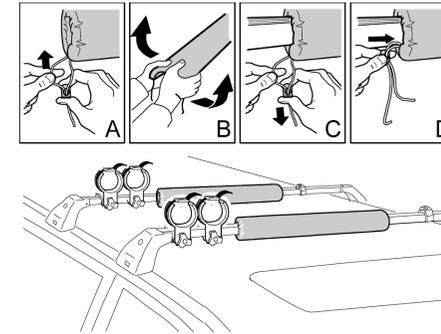
### スクエアバーロードキャリアへのウィンドサーフィンキャリアの取り付け



- マストホルダーにストラップを通します。



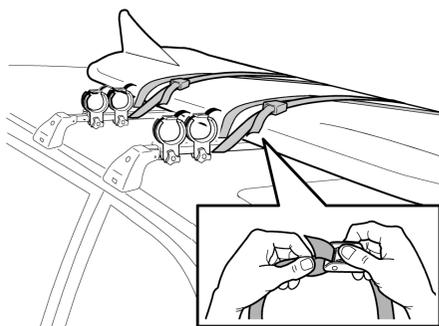
- マストホルダーをロードキャリアに取り付けます。



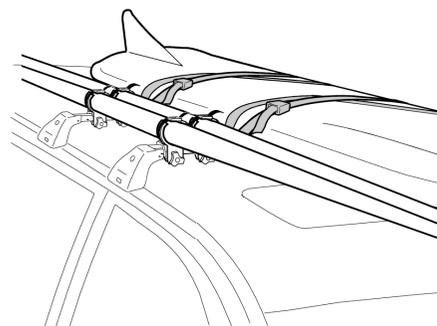
- ガードを取り付けます。
- ストラップがカールーフに当たらないように、ストラップをガードの中に差し込みます。

## ウィンドサーフィンキャリア

### スクエアバーロードキャリアへのウィンドサーフィンキャリアの取り付け



- セイルボードはノーズを前方に、ボトムを上向きにして固定します。



- マストを固定します。

### 外部荷重積載時の注意点

#### **i** 注意

ロードキャリアがしっかりと固定されているか定期的に点検してください。

最大ルーフ積載重量については、車両のオーナーズマニュアルをご覧ください。

ロードキャリア上では、荷重を均一に分散させてください。荷重を斜めに角度を付けて積載しないでください。

最も重い荷重を下にして積載してください。

空気抵抗を軽減し、それにより燃料消費及び風切り音を低減するために、ロードキャリアを使用しないときは取り外してください。

積載荷重やその位置によって、操縦性は大きく影響を受けます。ルーフ荷重があると車の重心が変化し、操縦性が悪くなりますので、積載荷重の量に応じて運転速度を調節してください。詳細については、車両のオーナーズマニュアルを参照してください。